|  |  |
| --- | --- |
| EASTER 1916I have met them at close of day Coming with vivid facesFrom counter or desk among grey Eighteenth-century houses.I have passed with a nod of the head Or polite meaningless words, Or have lingered awhile and said Polite meaningless words,And thought before I had done Of a mocking tale or a gibe To please a companionAround the fire at the club, Being certain that they and I But lived where motley is worn: All changed, changed utterly: A terrible beauty is born.That woman's days were spent In ignorant good-will,Her nights in argumentUntil her voice grew shrill.What voice more sweet than hers When, young and beautiful, She rode to harriers?This man had kept a school And rode our wingèd horse; This other his helper and friend Was coming into his force;He might have won fame in the end, So sensitive his nature seemed, So daring and sweet his thought.This other man I had dreamedA drunken, vainglorious lout.He had done most bitter wrongTo some who are near my heart, Yet I number him in the song;He, too, has resigned his partIn the casual comedy;He, too, has been changed in his turn, Transformed utterly:A terrible beauty is born.Hearts with one purpose alone Through summer and winter seem Enchanted to a stoneTo trouble the living stream.The horse that comes from the road, The rider, the birds that range From cloud to tumbling cloud, Minute by minute they change; A shadow of cloud on the stream Changes minute by minute; A horse-hoof slides on the brim, And a horse splashes within it; The long-legged moor-hens dive, And hens to moor-cocks call; Minute by minute they live: The stone's in the midst of all.Too long a sacrificeCan make a stone of the heart. O when may it suffice?That is Heaven's part, our part To murmur name upon name, As a mother names her child When sleep at last has come On limbs that had run wild. What is it but nightfall?No, no, not night but death; Was it needless death after all?For England may keep faith For all that is done and said. We know their dream; enoughTo know they dreamed and are dead; And what if excess of love Bewildered them till they died? I write it out in a verse—MacDonagh and MacBride And Connolly and PearseNow and in time to be,Wherever green is worn,Are changed, changed utterly: A terrible beauty is born. | PASQUA 1916Li ho incontrati a fine giornataChe arrivavano con volti vivididal banco o dalla scrivania tra le grigie case del Settecento.Li ho incrociati con un cenno della testa o con cortesi parole senza senso, o ho indugiato un po' e ho detto educate parole senza senso,e ho pensato prima di aver finito a un aneddoto beffardo o una battuta per compiacere un compagnointorno al camino al club, essendo certo che loro e io vivevamo dove ci si veste da Arlecchino: Tutto è cambiato, completamente cambiato: Una bellezza terribile è nata.I giorni di quella donna erano spesi in ignorante buona volontà,Le sue notti a discutereFinché la sua voce divenne stridula.Quale voce più dolce della sua quando, giovane e bella, cavalcava nella caccia?Quest'uomo dirigeva una scuola e cavalcava il nostro cavallo alato; Quest'altro, suo aiutante e amico Stava raggiungendo la maturità;Avrebbe potuto raggiungere la fama alla fine, Tanto sensibile sembrava la sua natura, così audace e dolce il suo pensiero.Quest'altro uomo l'avevo pensatoUno zotico ubriacone e vanaglorioso.Aveva fatto un duro tortoad alcuni che sono vicini al mio cuore, Eppure lo annovero nella canzone;Anche lui ha rinunciato alla sua partenella commedia casuale;Anche lui è stato cambiato a sua volta, trasformato completamente:Una terribile bellezza è nata.Cuori con un solo scopo Attraverso l'estate e l'inverno sembrano Legati per incanto ad una pietraPer disturbare il il fiume vivo che scorre.Il cavallo che viene dalla strada, Il cavaliere, gli uccelli che spaziano Di nuvola in nuvola tumultuosa, Cambiano minuto per minuto; Un'ombra di nuvola sul ruscello Cambia di minuto in minuto; Uno zoccolo di cavallo scivola sull'orlo, e un cavallo si precipita al suo interno; Le gallinelle d'acqua dalle lunghe gambe si tuffano, e le galline chiamano i galli di palude; Minuto dopo minuto vivono: La pietra è in mezzo a tutti.Un sacrificio troppo lungopuò rendere il cuore una pietra. O quando basterà?Questo spetta al cielo, ai noi spettamormorare nome dopo nome, come una madre chiama il suo bambino Quando finalmente il sonno è arrivato su membra che si sono scatenate. Fu solo l’arrivo della notte?No, no, non notte ma morte; Fu una morte inutile, dopotutto?Perché l'Inghilterra potrebbe onorare i pattiNonostante tutto ciò che dicono. Conosciamo il loro sogno; è abbastanzaper sapere che hanno sognato e sono morti; E che importa se un eccesso di amore Li disorientò e li portò alla morte? Lo scrivo in un verso.MacDonagh e MacBride E Connolly e PearseOra e nel tempo a venire,Ovunque il verde sia indossato,sono cambiati, cambiati completamente: Una bellezza terribile è nata. |